



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

LPR.22P.26.56-4.2018

Warszawa, dn. ...12.10.2018..... r.

Warsaw, on ...12.10.2018.....

ODPOWIEDZI NA PYTANIA WYKONAWCÓW I ZMIANA TREŚCI SIWZ

ANSWERS TO THE CONTRACTORS' QUESTIONS

AND AMENDMENTS TO THE WORDING OF THE TOR

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „Remont gaśnic (Fire Extinguishers) PN: 33000025-1”. Nr postępowania: ZP/1/X/2018.

Regarding: a procedure conducted as an open tendering procedure titled “Overhaul of Fire Extinguishers PN: 33000025-1”. Procedure no.: ZP/1/X/2018.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, działając na podstawie art. 38 ust. 2 i 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z póź. zm.) zwanej dalej Ustawą, udziela odpowiedzi na pytania przesłane przez Wykonawców i dokonuje zmian w treści SIWZ.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, as the Awarding Entity, acting pursuant to Article 38 par. 2 and 4 of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law (Dz. U. of 2017 item 1579, as amended), hereinafter referred to as the Act, hereby provides answers to the questions sent by Contractors and introduces amendments to the wording of the ToR:

I. Zamawiający odpowiada na pytanie Wykonawcy:

The Awarding Entity hereby answers a Contractor's question:

Pytanie / Question:

W związku z faktem, że zbiorniki systemu gaśniczego objętego przetargiem są oparte o Halony objęte stosownymi regulacjami UE prosimy o potwierdzenie, że podmiot realizujący zadanie musi występować w rejestrze przedsiębiorstw i operatorów, którym udzielono autoryzacji na przechowywanie halonów do zastosowań krytycznych, przedsiębiorstw produkujących, stosujących lub wprowadzających na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej nowe substancje oraz przedsiębiorstw stosujących substancje kontrolowane w charakterze substratów oraz przedsiębiorstw prowadzących niszczenie substancji kontrolowanych zgodnie z art. 8-9 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. o substancjach zubożających warstwę ozonową oraz o niektórych fluorowanych gazach cieplarnianych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1951).

Due to the fact that the fire extinguishing system tanks covered by the tendering procedure are based on halons as provided for in the relevant EU regulations, we would like you to confirm that the entity performing the objective shall be present in the register of enterprises and operators that have been granted authorisation for storing halons for critical uses, enterprises manufacturing, using or

introducing new substances to the Republic of Poland, and enterprises using controlled substances as substrates, and enterprises handling the destruction of controlled substances pursuant to Articles 8-9 of the Act of 15 May 2015 on substances that deplete the ozone layer and on certain fluorinated greenhouse gases (Dz. U. of 2017 item 1951).

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający informuje, że wszystkie wymagania dla wykonawcy, który będzie wykonywał przedmiot umowy, zostały określone w par. 5 Istotnych Postanowień Umowy. Wymagane przez Zamawiającego wystawienie przez warsztat obsługowy poświadczenia wykonania obsługi technicznej komponentu w postaci certyfikatu EASA Form 1 (lub certyfikatu równorzędnego FAA Form 8130-3 lub Transport Canada Form Form 24-0078) oznacza, że warsztat obsługowy musi być certyfikowany w zakresie wykonywania przedmiotowej obsługi, przez właściwy dla danego kraju cywilny nadzór lotniczy, co będzie potwierdzone w zakresie zatwierdzenia (tzw. Capability List), posiadanym przez warsztat obsługowy. Posiadanie przez warsztat obsługowy takiego zatwierdzenia jest poprzedzone procesem certyfikacji przez ww. nadzór lotniczy, pod warunkiem spełnienia przez warsztat obsługowy wszystkich wytycznych technicznych, formalno-prawnych itp. Możliwość wystawienia przez warsztat obsługowy certyfikatu EASA Form 1 lub dokumentu równorzędnego jest rozumiane przez Zamawiającego, że warsztat obsługowy spełnia wszystkie warunki niezbędne do prawidłowego wykonania obsługi technicznej przedmiotowego komponentu włączając w to również spełnienie wszelkich norm i regulacji prawnych.

The Awarding Entity informs you that all requirements for the Contractor which will perform the object of the Contract are specified in Article 5 of the Contract Essential Provisions. The issuance of the certificate of performing maintenance of a component in the form of the EASA Form 1 certificate (or an equivalent FAA Form 8130-3 or Transport Canada Form 24-0078 certificate) required by the Awarding Entity means that the maintenance workshop shall be certified as regards the performance of the relevant maintenance by the civil aviation authority competent for a given country, which shall be confirmed in the so-called Capability List held by the maintenance workshop. Holding such a Capability List by the maintenance workshop shall be preceded by the process of certification by the said aviation authority on condition that the maintenance workshop satisfies all technical, procedural, etc. guidelines. The Awarding Entity understands the possibility of issuing the EASA Form 1 certificate or an equivalent document as the fact that the maintenance workshop satisfies all conditions that are required for the proper performance of the maintenance of the relevant component, including satisfaction of any and all legal norms and regulations.

II. Zamawiający wprowadza zmiany w treści SIWZ:

The Awarding Entity hereby introduced the following amendments to the wording of the ToR:

1. W pkt II.1. formularza ofertowego:
In item II.1. of the Quotation Form:

BYŁO / WAS:

zgodnie z poniższym Formularzem cenowym:
in accordance with Price Form:

Lp. No.	Nazwa części (Name of the part)	Numer części (Part Number)	Ilość (szt.) Quantity (pieces)	Cena jednostkowa brutto Gross unit price	Wartość ogólna [brutto] General gross value	VAT [%]
A	B	C	D	E	F = D x E	G
1.	FIRE EXTINGUISHER koszt weryfikacji (cost of investigation)	33000025-1	2			
2.	FIRE EXTINGUISHER koszt standardowego remontu z uwzględnieniem: - kosztów weryfikacji z pkt. 1; - kosztów wymiany na nowe komponentów: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896 cost of standard overhaul with included: -the costs of verification from point 1; -the costs of replacement of the components: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896	33000025-1	30			
RAZEM						

JEST / IS:

zgodnie z poniższym Formularzem cenowym:
in accordance with the following Price Form:

Lp. No.	Nazwa części (Part name)	Numer części (Part number)	Ilość (szt.) Quantity (pieces)	Cena jednostkowa brutto Gross unit price	Wartość ogólna [brutto] Overall value [gross]	VAT [%]
A	B	C	D	E	F = D x E	G
1.	FIRE EXTINGUISHER koszt weryfikacji cost of verification	33000025-1	2			

2.	FIRE EXTINGUISHER koszt standardowego remontu z uwzględnieniem: - kosztów weryfikacji z pkt. 1; - kosztów wymiany na nowe komponentów: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896 <i>cost of standard overhaul, including:</i> - <i>the costs of verification from point</i> <i>1;</i> - <i>the costs of replacing the following</i> <i>components with new ones:</i> Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896	33000025-1	20			
3.	FIRE EXTINGUISHER koszt standardowego remontu: - z uwzględnieniem kosztów weryfikacji z pkt. 1; - bez uwzględniania kosztów wymiany na nowe komponentów: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896 <i>cost of standard overhaul:</i> - <i>including the costs of verification</i> <i>from point 1;</i> - excluding <i>the costs of replacing</i> <i>the following components with new</i> <i>ones: Cartridge PN: 30903894,</i> <i>Cartridge PN: 30903896</i>	33000025-1	10			
RAZEM / TOTAL						

Zamawiający zamieszcza na swojej stronie internetowej ujednoliconą wersję Formularza ofertowego – załącznik nr 1 do SIWZ.

The Awarding Entity, publishes on it's website the unified version of Quotation form - Appendix no. 1 to the ToR.

2. W § 1 załącznika nr 3 do SIWZ – Istotne postanowienia umowy:
In § 1 of Appendix no. 3 to the ToR – Contract essential provisions:
BYŁO / WAS:

§ 1

1. Przedmiotem umowy są remonty gaśnic **PN: 33000025-1**, pochodzących z wyposażenia śmigłowców typu EC135P2+ i EC135P3, wymienionych w Załączniku nr 2 do umowy, zwanych w dalszej części umowy również częściami; realizowane na zlecenie Zamawiającego.

The object of the Contract shall be the overhaul of fire extinguishers PN: 33000025-1, coming from the equipment of EC135P2+ and EC135P3 helicopters, listed in Appendix no. 2 hereto, hereinafter referred to also as Parts; performed on commission of the Awarding Entity.

2. Podczas każdego remontu części Wykonawca zobowiązany jest wykonać wymiany na nowe następujące komponenty:

CARTRIDGE PN: 30903894

CARTRIDGE PN: 30903896

During every overhaul of the part, Contractor has to replace for new ones the following components:

CARTRIDGE PN: 30903894

CARTRIDGE PN: 30903896.

JEST / IS:

§ 1

1. Przedmiotem umowy są remonty gaśnic PN: 33000025-1, pochodzących z wyposażenia śmigłowców typu EC135P2+ i EC135P3, wymienionych w Załączniku nr 2 do umowy, zwanych w dalszej części umowy również częściami; realizowane na zlecenie Zamawiającego.

The object of the Contract shall be the overhaul of fire extinguishers PN: 33000025-1, coming from the equipment of EC135P2+ and EC135P3 helicopters, listed in Appendix no. 2 hereto, hereinafter referred to also as Parts; performed on commission of the Awarding Entity.

2. Z zastrzeżeniem ust. 3, podczas każdego remontu części Wykonawca zobowiązany jest wykonać wymiany na nowe następujące komponenty:

CARTRIDGE PN: 30903894

CARTRIDGE PN: 30903896

Subject to par. 3, during each overhaul of the Parts, the Contractor shall replace the following components with new ones:

CARTRIDGE PN: 30903894

CARTRIDGE PN: 30903896

3. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia remontu części bez konieczności wymiany komponentów CARTRIDGE PN: 30903894, CARTRIDGE PN: 30903896 wymienionych w ust. 2.

The Awarding Entity reserves the possibility to order the overhaul of the Parts without the necessity to replace the components CARTRIDGE PN: 30903894, CARTRIDGE PN: 30903896 listed in par. 2

- III. Zamawiający przesuwa termin składania ofert oraz termin wniesienia wadium na dzień **24.10.2018 r.** na godz. **12:30**. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 24.10.2018 r. o godz. 13:00

*The Awarding Entity hereby postpones the quotation submission and the tender guarantee contribution deadline until **24.10.2018 at 12:30**. The quotations shall be opened on 24.10.2018 at 13:00.*

Zamawiający informuje, że niniejsze odpowiedzi i zmiany treści SIWZ są jej integralną częścią i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity hereby informs you that these answers and amendments to the wording of the ToR are an integral part thereof and shall be binding on all Contractors.

Z up. Dyrektora

Z-ca DYREKTORA
ds. Ratownictwa Medycznego,
Organizacji i Planowania
Lotniczego Pogotowie Ratunkowe
Marcin Podgórski

**ZAŁĄCZNIK NR 1 DO SIWZ
FORMULARZ OFERTOWY
APPENDIX NO. 1 TO ToR
QUOTATION FORM**

....., dnia / on

I. INFORMACJE O WYKONAWCY / INFORMATION ABOUT THE CONTRACTOR

1. Niniejsza oferta zostaje złożona przez / This quotation is submitted by:

.....
Firma Wykonawcy / business name of Contractor

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / address of the Contractor (registered office)

w przypadku oferty wspólnej (Konsorcjum)* / in the case of a joint quotation (Consortium)*:

Pełnomocnik Konsorcjum / Consortium's Attorney-in-Fact:

.....
Firma Wykonawcy / the Contractor's business name

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / the Contractor's address (registered office)

Uczestnik Konsorcjum / Consortium's Participant

.....
Firma Wykonawcy / the Contractor's business name

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / the Contractor's address (registered office)

*** - należy podać nazwy i adresy wszystkich Wykonawców wskazując również Pełnomocnika /**
*** - business names and addresses of all Contractors shall be provided and the Attorney in Fact shall be**
indicated

2. Wszelką korespondencję w sprawie niniejszego postępowania należy kierować na adres / Any and all correspondence related to the present procedure shall be directed to the following address::

.....
nazwa / business name

.....
numer telefonu / telephone number:

numer faksu / fax number:

adres poczty elektronicznej / e-mail address:

II. PRZEDMIOT OFERTY / OBJECT OF THE QUOTATION

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu na „Remont gaśnic (Fire Extinguishers) PN: 33000025-1” (nr postępowania ZP/1/X/2018), my niżej podpisani składamy ofertę w postępowaniu o zamówienie publiczne i:

With reference to the procurement notice regarding „Overhaul of fire extinguishers, PN: 33000025-1” (procedure no. ZP/1/X/2018), we the undersigned submit a quotation in the public contract award proceedings and:

1. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia w zakresie objętym w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) za:

We hereby propose the performance of the object of the contract within the scope covered by the Terms of Reference (ToR) for:

cenę całkowitą brutto PLN/EURO/USD / *the total gross price* PLN/EURO/USD¹

w tym podatek VAT w wysokości % / *including VAT amounting to* %²

zgodnie z poniższym Formularzem cenowym:

in accordance with Price Form:

Lp. No.	Nazwa części (Part name)	Numer części (Part number)	Ilość (szt.) Quantity (pieces)	Cena jednostkowa brutto Gross unit price	Wartość ogólna [brutto] Overall value [gross]	VAT [%]
A	B	C	D	E	F = D x E	G
1.	FIRE EXTINGUISHER koszt weryfikacji cost of verification	33000025-1	2			
2.	FIRE EXTINGUISHER koszt standardowego remontu z uwzględnieniem: - kosztów weryfikacji z pkt. 1; - kosztów wymiany na nowe komponentów: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896 cost of standard overhaul, including: - the costs of verification from point 1; - the costs of replacing the following components with new ones:	33000025-1	20			

¹ niepotrzebne skreślić / delete as appropriate

² dla Wykonawców mających siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / for Contractors whose registered office or place of residence is in the Republic of Poland. Cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto, (nie uwzględniając podatku od towarów i usług obowiązującego w Polsce) / In the case of the Contractors which do not have the registered office or place of residence in the Republic of Poland, the price shall be the net price (exclusive of the goods and services tax applicable in Poland)

	Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896					
3.	FIRE EXTINGUISHER koszt standardowego remontu:: - z uwzględnieniem kosztów weryfikacji z pkt. 1; - bez uwzględniania kosztów wymiany na nowe komponentów: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896 cost of standard overhaul: - including the costs of verification from point 1; - excluding the costs of replacing the following components with new ones: Cartridge PN: 30903894, Cartridge PN: 30903896	33000025-1	10			
RAZEM / TOTAL						

2. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na wyremontowane części na okres /
*The Contractor furnishes a warranty for the overhauled parts to the Awarding Entity for the period of: **

- 500 godzin lotu lub 18 miesięcy eksploatacji, licząc od daty zabudowy części w śmigłowcu lub 24 miesięcy, licząc od daty odbioru części przez Zamawiającego – w zależności od tego, co nastąpi wcześniej – **5,0 pkt**,

500 hours of flight or 18 months of operation, counted from the date of incorporation of the part in the helicopter or 24 months, counted from the date of collection of parts by the Awarding Entity, whichever occurs earlier – 5.0 pts,

- 500 godzin lotu lub 12 miesięcy eksploatacji, licząc od daty zabudowy części w śmigłowcu lub 24 miesięcy, licząc od daty odbioru części przez Zamawiającego – w zależności od tego, co nastąpi wcześniej – **2,5 pkt**,

500 hours of flight or 12 months of operation, counted from the date of incorporation of the part in the helicopter or 24 months, counted from the date of collection of parts by the Awarding Entity, whichever occurs earlier – 2.5 pts,

- 500 godzin lotu lub 6 miesięcy eksploatacji, licząc od daty zabudowy części w śmigłowcu lub 24 miesięcy, licząc od daty odbioru części przez Zamawiającego – w zależności od tego, co nastąpi wcześniej – **0 pkt**.

500 hours of flight or 6 months of operation, counted from the date of incorporation of the part in the helicopter or 24 months, counted from the date of collection of parts by the Awarding Entity, whichever occurs earlier – 0 pts.

* brak wyboru przez Wykonawcę jednej z opcji oznacza, że przedmiot zamówienia objęty jest minimalnym okresem gwarancji / *if the Contractor fails to select one option, it means that the object of the procurement is covered by the minimum warranty period.*

3. Informacja Wykonawcy o powstaniu u Zamawiającego obowiązku podatkowego w wyniku wyboru oferty Wykonawcy / *Contractor's information about a tax obligation arising for the Awarding Entity as a result of selecting the Contractor's quotation:*³

Oświadczamy, że / *We represent that:*

- 1) wybór naszej oferty nie będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego.
the selection of our quotation will not result in a tax obligation for the Awarding Entity.
- 2) wybór naszej oferty prowadził będzie do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego:
the selection of our quotation will result in a tax obligation for the Awarding Entity:

.....
*nazwa (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania obowiązku podatkowego,
wartość bez kwoty podatku.
name (type) of the goods or service the delivery of which will arise in a tax obligation, value exclusive of the tax amount.*

4. Czy Wykonawca jest mikroprzedsiębiorstwem bądź małym lub średnim przedsiębiorstwem?

☐ tak

☐ nie

Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise?

☐ Yes

☐ No

5. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia (wraz z załącznikami stanowiącymi jej integralną część) oraz wyjaśnieniami i zmianami SIWZ przekazanymi przez Zamawiającego i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.

We hereby declare that we have read and understood the Terms of Reference (together with the Appendices which constitute an integral part thereof) as well as the explanations and amendments of ToR submitted by the Awarding Entity and deem ourselves bound by the provisions and rules of conduct specified therein.

6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z Istotnymi postanowieniami umowy, które stanowią załącznik nr 2 do SIWZ i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na określonych w tym załączniku warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

We hereby declare that we have read and understood the Contract essential provisions, which constitute Appendix no. 2 to ToR, and undertake, should our quotation be selected, to conclude the contract on the terms and conditions specified in the said Appendix at the location and date set by the Awarding Entity.

7. Oświadczamy, że powierzymy podwykonawcom część zamówienia:

We declare that we will entrust a part of the contract to subcontractors:

Część zamówienia / <i>Part of the contract</i>	Firma podwykonawcy / <i>Subcontractor's business name</i>

8. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, czyli przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.

We regard ourselves bound by the present quotation for the period specified in the Terms of Reference, that is for 30 days from the elapse of the quotation submission deadline.

³ wybrać odpowiednie / *select as appropriate*

9. Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO⁴ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.⁵

We declare that we have fulfilled the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR⁴ towards natural persons from whom we obtained their personal data directly or indirectly for the purpose of applying for the public contract in this procedure.⁵

10. Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>.

At the same time, we acknowledge that detailed information about the GDPR is published on the Awarding Entity's website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>.

11. Niniejszym potwierdzam załączenie do oferty następujących dokumentów:

I hereby confirm that the following documents are appended to the quotation:

(numerowany wykaz załączników wraz z tytułami / (numbered list of appendices with titles)

- | | |
|----------|-------------------------------|
| 1) | Zał. Nr / App. No..... |
| 2) | Zał. Nr / App. No..... |
| 3) | Zał. Nr / App. No..... |
| 4) | Zał. Nr / App. No..... |
| 5) | Zał. Nr / App. No..... |
| | Zał. Nr / App. No..... |

12. Oświadczamy, że na podstawie art. 8 ust. 3 uPzp: / *We hereby declare that pursuant to Article 8 par. 3 of the PPL:*⁶

- żadne z informacji zawartych w ofercie oraz załączonych do niej dokumentach, nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, *no piece of information contained in the quotation and the documents appended thereto constitutes business secret as defined in the regulations on unfair competition,*
- wskazane poniżej informacje zawarte w ofercie oraz załączonych do niej dokumentach, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i w związku z niniejszym nie mogą być one udostępniane, w szczególności innym uczestnikom postępowania.

the following pieces of information contained in the quotation and the documents appended thereto constitute business secret as defined in the regulations on unfair competition and therefore may not be shared, in particular with other participants in the procedure.

Lp. / No.	Oznaczenie rodzaju (nazwy) informacji / Designation of type (name) of information	Strony w ofercie (wyrażone cyfrą) / Pages in the quotation (in digits)	
		od / from	do / to

* *niepotrzebne skreślić / delete as appropriate*

⁴ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).
Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ EU L 119 of 4 May 2016, p. 1).

⁵ W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

Where the Contractor does not provide personal data other than ones concerning directly the Contractor or the application of the information obligation is excluded under Article 13 par. 4 or Article 14 par. 5 of the GDPR, the Contractor shall not submit the content of the declaration (deletion of the content of the declaration e.g. by crossing it out).

⁶ *niepotrzebne skreślić / delete as appropriate*

Uwaga! W przypadku braku wykazania (złożenia właściwego uzasadnienia w terminie składania ofert), iż zastrzeżone dane stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, Zamawiający uzna, iż nie została spełniona przesłanka podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania ich poufności i dane te staną się jawne od momentu otwarcia ofert.

Note! If it is not proved (a relevant substantiation is not submitted within the quotation submission deadline) that the restricted information constitutes business secret, the Awarding Entity shall deem the premise of taking the necessary measures to keep it confidential unfulfilled and the said information shall become public from the moment of opening quotations.

13. Oferta została złożona na zapisanych stronach, kolejno ponumerowanych od nr do nr

The quotation is submitted on..... filled in pages, consecutively numbered from no. to no.

.....
Podpis (y) Wykonawcy (ów) lub
upoważnionego(ych) przedstawiciela(li)
Wykonawcy(ów) / *Signature(s) of the
Contractor(s) or the authorised
representative(s) of the Contractor(s)*